



Biblioteca Juan Carlos Onetti

Obras de Juan Carlos Onetti

Obras

El pozo, Montevideo: Signo, 1939

Tierra de nadie. Buenos Aires: Losada, 1941.

Para esta noche. Buenos Aires: Poseidón, 1943

La vida breve: Buenos Aires: Sudamericana, 1950

Los adioses. Buenos Aires: Sur, 1954

Una tumba sin nombre. Montevideo : Marcha, 1959

La cara de la desgracia. Montevideo: Alfa, 1960

El astillero: Buenos Aires: Compañía Fabril Editora, 1961

Tan triste como ella. Montevideo: Alfa, 1963

Juntacadáveres. Montevideo: Alfa, 1964

Para una tumba sin nombre. Montevideo: Arca, 1967. (2.ª ed.de *Una tumba sin nombre*, incluyendo una variante de título)

La muerte y la niña. Buenos Aires: Corregidor, 1973

Tiempo de abrazar. Montevideo: Arca, 1974

Dejemos hablar al viento. Barcelona: Bruguera, 1979

Cuando entonces. Madrid: Mondadori, 1987

Cuando ya no importe. Madrid: Alfaguara, 1993

Recopilaciones y antologías

Un sueño realizado y otros cuentos / prólogo de Mario Benedetti. Montevideo: Número, 1951

El infierno tan temido. Montevideo: Asir, 1962

Jacob y el otro. Un sueño realizado y otros cuentos. Montevideo: Banda Oriental, 1965

Tres novelas. Montevideo: Alfa, 1967

Cuentos completos. Buenos Aires: CEAL, 1967

Cuentos completos. Caracas: Monte Ávila, 1968.

La novia robada y otros cuentos. Buenos Aires: CEAL, 1968

Novelas cortas completas. Caracas: Monte Ávila, 1968

Obras completas / prólogo de Emir Rodríguez Monegal. México: Aguilar, 1970

Cuentos completos / prólogo de Jorge Ruffinelli. Buenos Aires: Corregidor, 1974

Réquiem por Faulkner y otros artículos. Montevideo: Arca, 1975

Tiempo de abrazar y los cuentos de 1933 a 1950 / coord. de Jorge Ruffinelli. Montevideo: Arca, 1974

Presencia y otros cuentos. Madrid: Almarabú, 1986

Cuentos secretos: Periquito el Aguador y otras máscaras / selección y prólogo de Omar Prego. Montevideo: Marcha, 1986

Novelas y relatos / prólogo, cronología y bibliografía de Hugo Verani. Caracas: Biblioteca Ayacucho, 1989

Cuentos completos. Madrid: Alfaguara, 1994

Periquito el Aguador y otros textos / recopilación y prólogo de María Angélica Petit. Montevideo: Marcha-Intendencia Municipal de Montevideo, 1994

Confesiones de un lector. Madrid: Alfaguara, 1995

Cinco novelas cortas. Caracas: Monte Ávila, 1997

Obras completas / edición de Hortensia Campanella. Barcelona: Círculo de Lectores-Galaxia Gutenberg, 2005-2009

Traducciones a otras lenguas

Alemán

Abschiede / trad. Wilhelm Muster. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1994. *Los adioses*

Für diese nacht / trad. Svenja Becker. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2009. *Para esta noche*

Für ein namenloses grab / trad. Ulrich Kunzmann. Leipzig: Reclam 1982. *Para una tumba sin nombre*

Gesammelte Werke 1: Der Schacht , Niemandland, Für diese nacht /trad Jürgen Dormagen, Sabine Giersberg, Svenja Becker. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2009. El pozo, Tierra de nadie, Para esta noche

Gesammelte Werke 2: Das kurze leben, Abschiede, Für ein grab ohne namen / trad. Jürgen Dormagen, Gerhard Poppenberg. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2007. La vida breve, Los adioses, Para una tumba sin nombre

Gesammelte Werke 3: Leichensammler, Die werft / trad. Anneliese Botond, Curt Meyer-Clason. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2005. Juntacadáveres, El astillero

Grab einer namenlosen / trad. Wilhelm Muster. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1988. Para una tumba sin nombre

Das kurze leben / trad. Curt Meyer-Clason / Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1981 (1989, 1991, 1999). La vida breve

Lassen wir den wind sprechen / trad. Anneliese Botond. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1986 (1990). Dejemos hablar al viento

Leichensammler / trad. Anneliese Botond. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1988 (1989, 2001). Juntacadáveres

Magda / trad. Anneliese Botond / Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1989 (1997). Cuando entonces

So traurig wie sie / trad. Wilhelm Muster. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1981 (1983, 1989). Tan triste como ella, y otros cuentos

Der schacht / trad. Jürgen Dormagen, Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1989. El pozo

Der tod und das mädchen : Roman / trad. Jürgen Dormagen. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1993. La muerte y la niña

Wenn es nicht mehr wichtig ist : Roman / trad. Rudolf Wittkop. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1996 (1998). Cuando ya no importe

Ein verwirklichter traum : Erzählungen / trad. Gerhard Poppenberg. Berlin: Wagenbach, 2001. Un sueño realizado

Die Werft / trad. Curt Meyer-Clason. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1976. El astillero

Willkommen, Bob / trad. Jürgen Dormagen. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1999. Bienvenido, Bob

Búlgaro

Huntakadaveres / trad. Rajna Stefanova. Plovdiv: Hr. G. Danov, 1982. Juntacadáveres

Korabostroitelnicata / trad. Cvetana Karag'ozova. Sofija: Otečestven front, 1986. El astillero

Neka vjatărăt govori / trad. Stefan Savov. Sofija: Narodna kultur, 1983. Dejemos hablar al viento

Sboguvanija / trad. Ljudmila Ilieva. Sofija: Profizdat, 1989. Los adioses

Checo

Bezejmenný hrob a jiné příběhy / trad. Hedvidka Vydrová; Vladimír Uhlíř. Praha: Svoboda, 1987. Tan triste como ella y otros cuentos. Para una tumba

Chino

Qing ting qing feng qing su / trad. Xu Helin. Kunming: Editorial Popular de Yunnan, 1995. *Dejemos hablar al viento*

Danés

Ligsamler / trad. Peer Sibast. Århus: Husets Forlag, 1996. *Juntacadáveres*

Vaerftet / trad. Peer Sibast. Århus: Husets Forlag, 2003. *El astillero*

Eslovaco

Hlbočina / Marta Biskupičová. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1988. *El pozo, Para una tumba sin nombre*

Esloveno

Ladjedelnica / trad. Alenka Bole-Vrabec. Murska Sobota: Pomurska založba, 1978. *El astillero*

Žalosten kot ona in druge zgodbe / trad. Neja Križan Žagar. Nova Gorica : Educa, Melior, 2008. *Tan triste como ella y otros cuentos*

Estonio

Ühele nimetule kalmule / trad. Ruth Lias. Tallin: Periodika, 1990. *Novelas cortas completas*

Finés

Sitten kun / trad. Inkeri Tuomikoski. Helsinki: Otav, 1991. *Cuándo entonces*

Francés

Les adieux / trad. Louis Jolicoeur. Paris: C. Bourgois, 1985 (1998). *Los adioses*

Les bas-fonds du rêve / trad. Laure Guille-Bataillon; Abel Gerschenfeld; Claude Couffon. Paris: Gallimard, 1981 (1992). *Tan triste como ella y otros cuentos. Para una tumba sin nombre*

Le chantier / trad. Laure Guille-Bataillon. Paris: Stock, 1967. *El astillero*

Le chantier / trad. Laure Guille-Bataillon. Paris: Gallimard, 1984. *El astillero*

C'est alors que / trad. Albert Bensoussan. Paris: Gallimard, 1989. *Cuando entonces*

Demain sera un autre jour / trad. André Gabastou. Paris: le Serpent à plumes, 1994 (2002, aum.). *Presencia y otros cuentos (El cerdito, Los amigos, Jabón, Presencia, El mercado, El gato, Luna llena, Mañana será otro día)*

La Fiancée volée : nouvelles / trad. Albert Bensoussan. Paris: Gallimard, 1987. *La novia robada*

Laissons parler le vent : roman / trad. Claude Couffon. Paris: Gallimard, 1996 (2000). *Dejemos hablar al viento*

Une Nuit de chien / trad. Louis Jolicoeur. Paris: C. Bourgois, 1987. *Para esta noche*

Une Nuit de chien / trad. Louis Jolicoeur. Paris: UGE, 1990. *Para esta noche*

Quand plus rien n'aura d'importance / trad. André Gabastou. Paris: C. Bourgois, 1994. *Cuando nada importe*

Quand plus rien n'aura d'importance / trad. André Gabastou. Paris: UGE, 2001. *Cuando nada importe*

Le puits / trad. Louis Jolicoeur. Paris: C. Bourgois, 1985. *El pozo*.

Le puits ; Les adieux / trad. Louis Jolicoeur. Paris: UGE, 1994. *El pozo ; Los adioses*

Salut, Bob! / trad. Claude Couffon. Paris: Les Lettres Nouvelles, 1961. *Bienvenido, Bob*

Terre de personne / trad. Denise Laroutis. Paris: Christian Bourgois, 1989. *Tierra de nadie*

Terre de personne / trad. Denise Laroutis. Paris: UGE, 1995. *Tierra de nadie*

Trousse-vioques / trad. Jean-Jacques Villard. Paris: Stock, 1967. *Juntacadaveres*

Trousse-vioques / trad. Albert Bensoussan. Paris: Gallimard, 1986. *Juntacadaveres*

La Vie brève / trad. Claude Couffon, Alice Gascar. Paris: Gallimard, 1950 (1987). *La Vida breve*

La Vie brève / trad. Alice Gascar. Paris: Stock, 1971. *La vida breve*

Griego

To navpygio / trad. Angeliki Alexopoulou. Athina: Kastaniotis, 2003. *El astillero*

I syntomi zoi / trad. Angeliki Alexopoulou. Athina: Kastaniotis, 2000. *La vida breve*

«Μασκαράτα» / trad. Filippos Drakontaeidís. Athina: Paratiritís, 1980. «Mascarada»

Hebreo

Ha-mispana / trad. Tal Nizan-Keren. Or Yehuda: Zmora-Bitan, 2003. *El astillero*

Pene ha-ason / trad. Tal Nitzan. Tel Aviv: Am Oved, 1988. *Tan triste como ella y otros cuentos*

Holandés

Het korte leven. Amsterdam: Coppens & Frenks, 1999. *La vida breve*

Het korte leven / trad. Mariolein Sabarte Belacortu. Amsterdam: Meulenhoff, 2006. *La vida breve*

Laat de wind maar spreken : roman / trad. Mieke Westra. Amsterdam: Meulenhoff, 1983. *Dejemos hablar al viento*

De put en andere verhalen / trad. Maarten Steenmeijer. Amsterdam: Meulenhoff, 1987 (1996). *El pozo*

De werf / trad. Barber van der Pol. Amsterdam: Meulenhoff, 1978 (2007). *El astillero*

Húngaro

Egy névtelen sírra : kisregények / trad. László Scholz. Budapest: Európa, 2007. *El pozo ; Los adioses ; Para una tumba sin nombre ; Jacob y el otro ; La muerte y la niña*

A hajógyár / trad. Vera Székács. Budapest: Európa, 2007. *El astillero*

A megvalósult álom : elbeszélések / trad. János Benyhe ... [Et al.]. Budapest: Európa, 2007. *Cuentos completos*

Rövid az élet / trad. Zsuzsanna Tomcsányi. Budapest : Európa, 2008. La vida breve

Inglés

Body snatcher / trad. Alfred Mac Adam / London: Quartet; New York: Pantheon, 1991. Juntacadáveres

Body snatcher / trad. Alfred Mac Adam / London: Vintage Books, 1992. Juntacadáveres

A brief life / trad. Hortensia Carpentier. New York, Grossman, 1976. La vida breve

A brief life / trad. Hortensia Carpentier. London: Serpent's Tail, 1993 (2008). La vida breve

Farewells & A grave with no name / trad. Peter Bush. London: Quartet Books, 1981(1992). Los adioses, Para una tumba sin nombre

Goodbyes and stories / trad. Daniel Balderston. Austin: University of Texas Press, 1990.

Jacob and de other. New York : Doubleday, 1963. Jacob y el otro

Let the wind speak/ trad. Helen Lane. London, New York: Serpent's Tail, 1981(1996). Dejemos hablar al viento

Let the wind speak. London: Serpent's Tail, 2008. Dejemos hablar al viento

No Man's Land / trad. Peter Bush. London, Quater Books, 1994. Tierra de nadie

Past Caring? / trad. Peter Bush. London: Quartet Books, 1995. Cuando ya no importe

The Pit & Tonight. / trad. Peter Bush. London : Quartet Books,1991 (1999). El pozo y Para esta noche

The Shipyard / trad. Nick Caistor. London : Serpent's Tail, 1992 (2006). El astillero

The Shipyard / trad. Rachel Caffyn. New York: Charles Scribner's Sons, 1968. El astillero

Italiano

Gli addii / trad. Dario Puccini. Roma: Editori Riuniti, 1979. Los adioses

Il cantiere / trad. Enrico Cicogna. Milano: Feltrinelli, 1972. El astillero

Lasciamo che parli il vento / trad. Francesco Tarquini Milano : Feltrinelli, 1982. Dejemos hablar el viento

Per questa notte / trad. Enrico Cicogna. Milano : Feltrinelli, 2004. Para esta noche

Per una tomba senza nome / trad. Dario Puccini. Roma : Editori Riuniti, 1982. Para una tumba sin nombre

Quando ormai nulla più importa / trad. Raúl Crisafio; Pier Luigi Crovetto. Torino: Einaudi, 1994. Cuando ya no importe

Raccattacaveri / trad. Enrico Cicogna. Milano : Feltrinelli, 1969. Juntacadáveres

Triste come lei e altri racconti / trad. Angelo Morino. Torino: Einaudi , 1981. Triste como ella y otros cuentos

Vita breve / trad. Enrico Cicogna. Milano: Feltrinelli, 1982. *La vida breve*

La vita breve. Milano: Feltrinelli, 1971. *La vida breve*

Japonés

Hakanai jinsei / trad. Tadashi Tsuzumi, Akira Sugiyama. Tokyo: Shueisha, 1995. *La vida breve*

Jacobo to tasya ; Ido ; Hakobo to tasha / trad. Tadashi Tsuzumi, Akira Sugiyama. Tokyo: Shueisha, 1984. *La vida breve, El pozo, Jacob y el otro*

Lituano

Trumpas gyvenimas / trad. Valdas Petrauskas. Vilnius: Vaga, 1986. *La vida breve*

Noruego

Siste farvel / trad. Svanaug Steinnes ; Kjartan Fløgstad. Oslo : Samlaget , 1977. *Los adioses*

Verftet / trad. Elisabeth Hanse. Oslo : Gyldendal , 1978. *El astillero*

Polaco

Historia kawalera z roza i ciezarnej dziewczicy z Liliputu / trad. Rajmund Kalicki ; Edward Stachura. Warszawa : Czytelnik, 1977. *Cuentos completos*

Kolekcjoner / trad. Teresa Marzyńska. Kraków : Wydawnictwo Literackie, 1976. *Juntacadáveres*

Krótkie życie / trad. Teresa Marzyńska. Kraków : Wydawnictwo Literackie, 1979. *La vida breve*

Martwy port / trad. Teresa Marzyńska. Kraków : Wydawnictwo Literackie, 1975. *El astillero*

Pożegnania / trad. Zofia Chądzyńska. Kraków: Wydawnictwo Literackie, 1974. *Los adioses*

Portugués

47 contos de Juan Carlos Onetti / trad. Josely Vianna Baptista. Sao Paulo: Companhia das Letras, 2006

Os adeuses / trad. Hélia Correia. Lisboa : Relógio d'Água, 2009. *Los adioses*

Deixemos falar o vento / trad. Maria de Lourdes Martini / Rio de Janeiro: Francisco Alves, 1981. *Dejemos hablar al viento*

O estaleiro / trad. Emanuel Godinho. Lisboa: Edições 70, 1981. *El astillero*

O estaleiro / trad. Luis Reyes Gil. São Paulo : Planeta do Brasil, 2009. *El astillero*

Junta-Cadáveres / trad. Flávio Moreira da Costa. Rio de Janeiro: Francisco Alves, 1980. *Juntacadáveres*

Junta-Cadáveres. Civilização Brasileira, 1968. *Juntacadáveres*

O poço : para uma tumba sem nome / trad. Luis Reyes Gil. São Paulo : Planeta do Brasil, 2009. *El pozo*

Um sonho realizado e outros contos / trad. Pedro Tamen. Lisboa : Relógio d'Água, 2008. *Un sueño realizado*

Tão triste como ela e outros contos / trad. Eric Nepomuceno. São Paulo : Companhia das Letras, 1989. *Tan triste como ella*

A vida breve / trad. Miguel Serras Pereira. Lisboa : Relógio d'Água, 2008. *La vida breve*

A vida breve / trad. Josely Vianna Baptista. São Paulo: Planeta, 2004. *La vida breve*

Rumano

Și atunci când / trad. Cristina Hăulică. București: Fundația Culturală Română, 1993. *Cuando entonces*

Despărțiri / trad. Ileana Scipione .București: Nemira, 2006. *Los adioses*

Istoria cavalerului și a Fecioarei venite din Liliput cu burta la gura / trad. Ileana Scipione .București: Nemira, 2008. *Tan triste como ella*

Santierul-fantoma / trad. Ileana Scipione Bucuresti : Nemira, 2006. *El astillero*

Viata scurta / trad. Ileana Scipione Bucuresti : Nemira, 2006. *La vida breve*

Ruso

Bezдна / trad. E. M. Lysenko [et al.]. San Petersburgo : Amfora, 2000. *El astillero*

Izbrannoe / trad. Natalya Trauberg; et al. Moskva: Raduga, 1983

Korotkaia zhizn; Verf; Povesti i rasskazy / trad. Natalya Trauberg... et al.; sostavl. i predisl. I. Terterian]. Moscú : Raduga, 1983. *El astillero, La vida breve y cuentos*

Lico nesčast'ja / trad. Inna Terterjan / Moskva: Izvestija, 1983. *La cara de la desgracia*

Maniaschaia bezдна ada / trad. N. Matiash, E. M. Lysenko [et al.] Moskva : Eksmo-press, 2001. *La vida breve, El pozo, Para una tumba sin nombre, etc.*

Prosčania / trad. L. Sinianskoi [et al.]. Moscú : Khudozhestvennaia literatura, 1976.

Serbo-croata

Brodogradilište / trad. Marija Dimitrijević. >Beograd: Prosveta : Narodna knjiga : Književne novine : Rad : Partizanska knjiga ; Sarajevo : Svjetlost, 1984>, 1984. *El astillero*

Sueco

Ta farväl / trad. Elisabeth Helms. Stockholm: Nordan, 1983. *Los adioses*